

史記

萧枫◎主编

中国文史出版社

文白对照全注全译

《史记》是我国汉代伟大的历史学家、文学家司马迁所著。

它记载了上起轩辕，下至汉武帝太初年间。

共三千年的历史变迁。

包括本纪、表、书、世家、列传五部分，共一百三十篇。

它不但是一部纪传体通史，而且还是一部艺术性极高的文学巨著，是中国文化史上博大精深、前无古人的伟大著作之一。

因此，伟大的文学家、思想家、政治家鲁迅称为

『史家之绝唱，无韵之《离骚》』。



文白对照

全注全译

史记

(第十二册)

原著 司马迁

主编 萧 枫

中国文史出版社

文白对照全注全译

史记第一百二十六卷

滑稽列传第六十六^①

孔子曰：“《六艺》于治一也^②。《礼》以节人^③，《乐》以发和^④，《书》以道事^⑤，《诗》以达意^⑥，《易》以神化^⑦，《春秋》以义^⑧。”太史公曰：天道恢恢^⑨，岂不大哉！谈言微中^⑩，亦可以解纷^⑪。

【注释】①这是记叙滑稽人物的类传。滑（gǔ）稽：指能言善辩，言词流利无滞竭。今读 huá。②《六艺》：即《六经》。指《礼》、《乐》、《书》、《诗》、《易》、《春秋》。③节人：节制、规范人的言行。④发和：促进人们和睦融洽。发，诱导、促进。⑤道事：记述往古的事迹，以供人们效法、借鉴。⑥达意：传达前代圣贤的感情意旨。⑦神化：使统治者的治理方术神秘化。⑧以义：用正义来衡量是非。⑨天道恢恢：意谓世上的道理很多，解决问题的办法不只一种。恢恢，宽广的样子。⑩谈言微中（zhòng）：谈话偶尔说到点子上。⑪解纷：解开纠纷；解决问题。

淳于髡者^①，齐之赘婿也^②。长不满七尺，滑稽多辩，数使诸侯^③，未尝屈辱。齐威王之时喜隐^④，好为淫乐长夜之饮^⑤，沉湎不治^⑥，委政卿大夫。百官荒乱，诸侯并侵^⑦，国且危亡^⑧，在于旦暮^⑨。左右莫敢谏^⑩。淳于髡说之以隐曰^⑪：“国中有大鸟，止王之庭，三年不蜚又不

鸣^⑫，王知此鸟何也？”王曰：“此鸟不飞则已^⑬，一飞冲天；不鸣则已，一鸣惊人。”于是乃朝诸县令长七十二人^⑭，赏一人，诛一人^⑮，奋兵而出。诸侯振惊^⑯，皆还齐侵地。威行三十六年。语在《田完世家》中^⑰。

【注释】①淳于髡(kūn)：淳于，复姓。髡，名。②齐：国名。国君田姓。战国七雄之一。赘(zhuì)婿：当时的一种卖身奴隶，社会地位很低。③数(shuò)：屡次。④齐威王：田因齐。公元前378——前343年在位。隐：隐语，即谜语。淫乐：没有节制地追求享乐。淫，过分。⑥沉湎(miǎn)：沉溺，指好酒无限制。不治：不理政事。⑦并侵：都来侵犯。⑧且：将要。⑨旦暮：早晚。指很短的时间。⑩莫：不。⑪说(shuì)：劝说；说服。⑫蜚：通“飞”。⑬已：罢了；算了。⑭朝：臣下进见君主。使动用法。⑮赏一人，诛一人：赏即墨大夫，因此人治县有实效，由于不奉承齐王左右的人，反而蒙受恶名；诛阿(ē)大夫，此人治县的成绩极坏，但由于会拉拢齐王左右的人，所以名声一向很好。⑯振：通“震”。⑰语：指关于这些事情的记载。

威王八年^①，楚大发兵加齐^②。齐王使淳于髡之赵请救兵^③，赍金百斤^④，车马十驷^⑤。淳于髡仰天大笑，冠缨索绝^⑥。王曰：“先生少之乎^⑦？”髡曰：“何敢！”王曰：“笑岂有说乎？”髡曰：“今者臣从东方来，见道傍有禳田者^⑧，操一豚蹄^⑨，酒一盂，祝曰：‘瓠窋满篝^⑩，污邪满车^⑪，五谷蕃熟^⑫，穰穰满家^⑬。’臣见其所持者狭而所欲者奢^⑭，故笑之。”于是齐威王乃益赍黄金千溢^⑮，白璧十双^⑯，车马百驷。髡辞而行，至赵。赵王与之精兵十万^⑰，革车千乘^⑱。楚闻之，夜引兵而去^⑲。

【注释】①威王八年：相当于公元前371年。②楚：国名。战国七雄之一。加：陵驾；进攻。③之：往；到。赵：国名。战国七雄之一。地在今陕西省东北角、山西省中北部、河北省西南部，建都邯郸（今河北省邯郸市西南）。④赍：付给；携带。⑤驷(sì)：古代一车四马叫一驷。⑥冠缨：帽带。

⑦少：嫌少。以动用法。⑧傍（páng）：通“旁”。禳（ráng）田者：祈祷田神求丰收的人。⑨操：持。豚（tún）蹄：猪蹄。⑩瓠窋（húlóu）：狭小的高地。篝（gōu）：竹笼。⑪污邪：低洼易涝的劣田。⑫蕃：茂盛。⑬穰穰（ráng）：丰盛的样子。⑭狭：少。⑮溢：通“鎰”重量单位，二十两或二十四两为一鎰。⑯璧：玉制的礼器，也作装饰品，平圆形，正中有孔。⑰赵王：指赵成侯赵种。⑱革车：重战车。乘（shèng）：一车四马为一乘。⑲引兵：退兵。引，退却。

威王大说^①，置酒后宫，召髡赐之酒，问曰：“先生能饮几何而醉？”对曰：“臣饮一斗亦醉，一石亦醉^②。”威王曰：“先生饮一斗而醉，恶能饮一石哉^③！其说可得闻乎？”髡曰：“赐酒大王之前，执法在傍^④，御史在后^⑤，髡恐惧俯伏而饮，不过一斗径醉矣^⑥。若亲有严客^⑦，髡褰耜鞠鞮^⑧，侍酒于前，时赐余沥^⑨，奉觞上寿^⑩，数起，饮不过二斗径醉矣。若朋友交游，久不相见，卒然相睹^⑪，欢然道故^⑫，私情相语^⑬，饮可五六斗径醉矣^⑭。若乃州闾之会^⑮，男女杂坐，行酒稽留^⑯，六博投壶^⑰，相引为曹^⑱，握手无罚^⑲，目眙不禁^⑳，前有堕珥^㉑，后有遗簪^㉒，髡窃乐此^㉓，饮可八斗而醉二参^㉔。日暮酒阑^㉕，合尊促坐^㉖，男女同席，履舄交错^㉗，杯盘狼藉^㉘，堂上烛灭，主人留髡而送客，罗襦襟解^㉙，微闻芴泽^㉚，当此之时，髡心最欢，能饮一石。故曰酒极则乱，乐极则悲；万事尽然，言不可极，极之而衰。”以讽谏焉^㉛。齐王曰：“善。”乃罢长夜之饮，以髡为诸侯主客^㉜。宗室置酒^㉝，髡尝在侧^㉞。

【注释】①说（yuè）：通“悦”。②斗、石：都指饮器容量。石是斗的十倍。③恶（wù）：如何；怎么。④执法：指执法的官吏。⑤御史：官名。掌管文书和记事。⑥径：直；就。⑦亲：指父亲。⑧褰耜（juàn gōu）：扎起袖子。

褊，通“褊”，束扎；褊，袖套。鞠膝（jì）：弯腰跪着。跽，同“跽”，长跪。
⑨余沥：剩余的酒。⑩奉：捧；进献。觞（shāng）：盛酒器。上寿：敬酒祝福。
⑪卒（cù）然：突然。卒，通“猝”。⑫道故：追述往事。⑬私情相语（yǔ）：互相倾吐衷心话。⑭可：大约；差不多。⑮若乃：至于。州闾：乡里。⑯行酒：依次饮酒。稽留：停留。⑰六博投壶：两种赌输赢的游戏。⑱曹：侪辈；伙伴。⑲握手无罚：古时礼教很严，男女授受不亲，但乡里宴会饮酒，男女可以互相握手，不受拘束。⑳眙（chì）：瞪眼直视。㉑堕珥：坠落在地上的耳环。㉒遗簪：失落在地上的发簪。㉓窃：私下；暗自。乐：喜欢。动词。㉔醉二参（sān）：两三分醉意。参，通“三”。㉕阑：尽。㉖合尊：把剩余下来的酒合盛一樽。尊，即樽，盛酒器。促坐：大家靠近坐在一起。㉗履舄（xì）交错：男人女人的鞋子错杂地放在一起。㉘狼藉（jì）：形容乱七八糟。㉙罗襦（rú）：薄罗短衣。罗，有花纹而轻薄的丝织物。㉚芴泽：香气。芴，通“香”。㉛讽谏：用委婉曲折的话去规劝别人。㉜诸侯主客：主持接待各国宾客的官。㉝宗室：王族。㉞尝：通“常”。

其后百余年，楚有优孟^①。优孟，故楚之乐人也^②。长八尺，多辩，常以谈笑讽谏。楚庄王之时^③，有所爱马，衣以文绣^④，置之华屋之下^⑤，席以露床^⑥，啖以枣脯^⑦。马病肥死，使群臣丧之^⑧，欲以棺槨大夫礼葬之^⑨。左右争之^⑩，以为不可。王下令曰：“有敢以马谏者，罪至死。”优孟闻之，入殿门，仰天大哭。王惊而问其故。优孟曰：“马者王之所爱也，以楚国堂堂之大，何求不得，而以大大夫礼葬之，薄^⑪，请以人君礼葬之。”王曰：“何如？”对曰：“臣请以雕玉为棺，文梓为槨^⑫，楸枫豫章为题凑^⑬，发甲卒为穿圹^⑭，老弱负土^⑮，齐、赵陪位于前^⑯，韩、魏翼卫其后^⑰，庙食太牢^⑱，奉以万户之邑^⑲。诸侯闻之，皆知大王贱人而贵马也。”王曰：“寡人之过一至此乎^⑳！为之奈何？”优孟曰：“请为大王六畜葬之^㉑。以垆灶为槨^㉒，

铜历为棺^{②③}，赍以姜枣^{②④}，荐以木兰^{②⑤}，祭以粮稻，衣以火光^{②⑥}，葬之于人腹肠。”于是王乃使以马属太官^{②⑦}，无令天下久闻也。

【注释】①优孟：优者名孟。②乐（yuè）人：艺人。③楚庄王：熊侣：公元前613——前591年在位。④衣（yī）：穿。动词。文绣：锦秀。⑤华屋：画栋雕梁的屋宇。⑥席：垫着。动词。⑦啖：喂。脯（fǔ）：蜜渍的果干。⑧丧：治丧。为动用法。⑨棺槨（guǒ）：古代贵族的棺木常有好多层，内层叫棺，外套叫槨。⑩争（zhèng）：谏诤；劝阻。⑪薄：嫌礼不厚。⑫文梓：有纹理的梓木。⑬榱（pián）、枫、豫、章：都是贵重的木名。章，通“樟”。题凑：护棺的木块。⑭甲卒：武装士兵。穿圹（kuàng）：挖掘墓穴。⑮负土：背土筑坟。⑯陪位：列于从祭之位。⑰翼卫：护卫。⑱庙食太牢：为死马立庙，并用太牢祭祀。太牢，牛、羊、猪各一头，是最高的祭礼。⑲奉：指供给祭祀。⑳一：乃；竟。㉑六畜：指马、牛、羊、鸡、犬、猪。㉒垆灶：用土堆成的灶。㉓铜历：铜锅。历，通“鬲”，三足锅。㉔赍：通“剂”调配。㉕荐：加进。木兰：香料。㉖衣（yī）：给人穿衣。为动用法。㉗属（zhǔ）：交付；交给。

楚相孙叔敖知其贤人也^①，善待之。病且死，属其子曰^②：“我死，汝必贫困^③。若往见优孟^④，言我孙叔敖之子也。”居数年^⑤，其子穷困负薪^⑥，逢优孟，与言曰：“我，孙叔敖子也。父且死时，属我贫困往见优孟。”优孟曰：“若无远有所之^⑦。”即为孙叔敖衣冠，抵掌谈语^⑧。岁余，像孙叔敖，楚王及左右不能别也。庄王置酒，优孟前为寿^⑨。庄王大惊，以为孙叔敖复生也，欲以为相。优孟曰：“请归与妇计之^⑩，三日而为相。”庄王许之。三日后，优孟复来。王曰：“妇言谓何？”孟曰：“妇言慎无为^⑪，楚相不足为也。如孙叔敖之为楚相，尽忠为廉以治楚，楚王得以霸。今死，其子无立锥之地^⑫，贫困负薪以自

饮食^⑬。必如孙叔敖，不如自杀。”因歌曰：山居耕田苦，难以得食。起而为吏^⑭，身贪鄙者余财，不顾耻辱。身死家室富，又恐受赇枉法^⑮，为奸触大罪，身死而家灭。贪吏安可为也^⑯！念为廉吏，奉法守职，竟死不敢为非^⑰。廉吏安可为也！楚相孙叔敖持廉至死^⑱，方今妻子穷困负薪而食，不足为也^⑲！”于是庄王谢优孟^⑳，乃召孙叔敖子，封之寝丘四百户^㉑，以奉其祀。后十世不绝。此知可以言时矣^㉒。

【注释】①孙叔敖：楚庄王的贤相。②属（zhǔ）：通“嘱”。吩咐。③汝：你（们）。④若：你（们）。⑤居：经过（的时间）。⑥负薪：背柴出卖。⑦无：通“毋”。莫；不要。⑧抵掌：拍掌；两手交叉合掌。⑨前：上前。⑩计：计议；商量。⑪慎：警戒之词。⑫立锥（zhuī）之地：形容地方极小。锥，钻子。⑬自饮食（yìnsì）：自己给自己吃喝。⑭起：出去；出来。⑮赇（qiú）：贿赂。⑯安：怎么；哪。⑰竟：由此及彼。介词。⑱持廉：保持廉政。⑲据宋代洪适《隶释·延熹碑》所载优孟歌与此文稍异而意较显，附录于下：“贪吏而不可为而可为，廉吏而可为而不可为。贪吏而不可为者，当时有污名；而可为者，子孙以家成。廉吏而可为者，当时有清名；而不可为者，子孙困穷，披褐而卖薪。贪吏常苦富，廉吏常苦贫。唯独不见楚相孙叔敖，廉洁不受钱。”⑳谢：认错。㉑寝丘：楚邑名。在今安徽省临泉县。㉒知（zhì）：通“智”。时：及时；恰中时机。

其后二百余年，秦有优旃^①。优旃者，秦倡侏儒也^②。善为笑言，然合于大道。秦始皇时^③，置酒而天雨，陛楯者皆沾寒^④。优旃见而哀之。谓之曰：“汝欲休乎？”陛楯者皆曰：“幸甚。”优旃曰：“我即呼汝^⑤，汝疾应曰诺^⑥。”居有顷^⑦，殿上上寿呼万岁。优旃临槛大呼曰^⑧：“陛楯郎^⑨！”郎曰：“诺。”优旃曰：“汝虽长，何益，幸雨立^⑩。

我虽短也，幸休居。”于是始皇使陛楯者得半相代^⑪。

【注释】①优旃（zhān）：优者名旃。②秦：朝代名。倡（chāng）：歌舞演员。侏儒：身材特别矮小的人。③秦始皇（前259——前210年）：嬴政。公元前246——前210年在位。④陛楯（dùn）者：在殿陛下面拿着武器警卫的武士。⑤即：如果。⑥疾：快速。⑦有顷：不久；一会儿。⑧槛：殿阶上面的栏杆。⑨郎：帝王侍从官的通称。⑩幸雨立：据清代王念孙《读书杂志》考证“幸”是衍文，“雨”下脱“中”字。⑪半相代：半数值班，半数休息，更番接替。

始皇尝议欲大苑囿^①，东至函谷关^②，西至雍、陈仓^③。优旃曰：“善。多纵禽兽于其中，寇从东方来，令麋鹿触之足矣^④。”始皇以故辍止^⑤。

【注释】①大：扩大。动词。苑囿：种植林木和畜养禽兽的地方，多为帝王贵族的风景园林。址在今陕西省西安市西。②函谷关：关名。故址在今河南省灵宝县东北。③雍：县名。在今陕西省凤翔县南。④麋（mí）：麋鹿。也叫四不像。触：角触。⑤辍（chuò）：停止。

二世立^①，又欲漆其城^②。优旃曰：“善。主上虽无言，臣固将请之^③。漆城虽于百姓愁费^④，然佳哉！漆城荡荡^⑤，寇来不能上。即欲就之，易为漆耳，顾难为荫室^⑥。”于是二世笑之，以其故止。居无何^⑦，二世杀死^⑧，优旃归汉^⑨，数年而卒。

【注释】①二世：指秦二世嬴胡亥。公元前210——前207年在位，被宦官赵高所杀。②漆：用漆涂饰。动词。③固：本来。④愁费：愁怨耗费。⑤荡荡：宠伟壮丽的样子。⑥顾：但是。连词。⑦无何：不久；不多时。⑧杀死：被动用法。⑨汉：朝代名。

太史公曰：淳于髡仰天大笑，齐威王横行^①。优孟摇

头而歌，负薪者以封。优旃临槛疾呼，陛楯得以半更^②。岂不亦伟哉！

【注释】①横行：谓所向无敌。②更：替代；替换。

褚先生曰^①：臣幸得以经术为郎^②，而好读外家传语^③。窃不逊让^④，复作故事滑稽之语六章，编之于左^⑤。可以览观扬意^⑥，以示后世好事者读之^⑦，以游心骇耳^⑧，以附益上方太史公之三章。

【注释】①褚先生：褚先生。西汉元帝、成帝时为博士。因《史记》有残缺，曾为补作。但究竟哪些是他补作的，哪些是另外的人伪托的，这是个有争议的问题。②经术：儒术。③外家传（zhuàn）语：当时以《六经》为正经，其他一切史传杂说都被称为“外家传语”。④逊让：谦逊退让。⑤编之于左：犹言“编之于下”。⑥扬意：扩大见闻。⑦好（hào）事者：喜欢多事的人。⑧游心骇耳：愉悦心目，耸动视听。

武帝时^①，有所幸倡郭舍人者^②，发言陈辞虽不合大道，然令人主和说^③。武帝少时，东武侯母常养帝^④，帝壮时，号之曰“大乳母”。率一月再朝^⑤。朝奏人^⑥，有诏使幸臣马游卿以帛五十匹赐乳母，又奉饮糒飧养乳母^⑦。乳母上书曰：“某所有公田，愿意假倩之^⑧。”帝曰：“乳母欲得之乎？”以赐乳母。乳母所言，未尝不听。有诏得令乳母乘车行驰道中^⑨。当此之时，公卿大臣皆敬重乳母。乳母家子孙奴从者横暴长安中^⑩，当道掣顿人车马^⑪，夺人衣服。闻于中^⑫，不忍致之法^⑬。有司请徙乳母家室^⑭，处之于边。奏可^⑮。乳母当入至前，面见辞。乳母先见郭舍人，为下泣。舍人曰：“即入见辞去，疾步数还顾^⑯。”乳母如其言，谢去，疾步数还顾。郭舍人疾言骂之曰：

“咄！老女子！何不疾行！陛下已壮矣，宁尚须汝乳而活邪^{①⑦}？尚何还顾！”于是人主怜焉悲之^{①⑧}，乃下诏止无徙乳母，罚谪谮之者^{①⑨}。

【注释】①武帝（前156——前87年）：汉武帝刘彻。公元前141年——前87年在位。②舍人：家臣。③人主：人君。④东武侯母：有两说：一、东武县（在今山东省诸城县）的侯大妈；二、东武侯（郭他）的母亲。常：通“尝”。曾经。⑤率：大概；一般。再朝：入朝两次。⑥朝奏：指上给皇帝的报告，这里指请求接见的名片之类。⑦饮：饮料。糒（bèi）：干粮。这里疑为“备”，动词。殮（sūn）：熟食。⑧假倩：犹言“借用”，其实是讨要。假，借；倩，请。⑨驰道：帝王车马行走的道路。⑩奴从者：随从的奴仆。⑪掣（chè）顿：掠夺；扣押。⑫中：指宫内。⑬致之法：把他们交给司法处理。⑭有司：官吏。设官分职，各有专司，故称官吏为“有司”。⑮奏可：奏章被批准。⑯还顾：回头看。⑰宁：难道。须：等待。乳：哺乳。动词。邪（yé）：通“耶”。⑱悲：怜悯。⑲谪（zhé）：谴责；惩罚。

武帝时，齐人有东方生名朔^①，以好古传书，爱经术，多所博观外家之语^②。朔初入长安，至公车上书^③，凡用三千奏牍^④。公车令两人共持举其书^⑤，仅然能胜之^⑥。人主从上方读之^⑦，止，辄乙其处^⑧，读之二月乃尽。诏拜以为郎^⑨，常在侧侍中^⑩。数召至前谈话，人主未尝不说也。时诏赐之食于前^⑪。饭已，尽怀其余肉持去，衣尽污。数赐缣帛^⑫，檐揭而去^⑬。徒用所赐钱帛，取少妇于长安中好女^⑭。率取妇一岁所者即弃去^⑮，更取妇。所赐钱财尽索之于女子^⑯。人主左右诸郎半呼之“狂人”。人主闻之，曰：“令朔在事无为是行者^⑰，若等安能及之哉！”朔任其子为郎，又为侍谒者^⑱，常持节出使^⑲。朔行殿中，郎谓之曰：“人皆以先生为狂。”朔曰：“如朔者，所谓避

世于朝廷间者也^②。古之人，乃避世于深山中。”时坐席中，酒酣，据地歌曰^③：“陆沉于俗^④，避世金马门^⑤。宫殿中可以避世全身，何必深山之中，蒿庐之下。”^⑥金马门者，宦者署门也，门傍有铜马，故谓之曰“金马门”。

【注释】①东方生：东方先生，东方朔。西汉著名的文学家，《汉书》有传。②外家之语：即“外家传语”。③公车：官署名。设公车令掌管宫殿中司马门的警卫。凡吏民上书言事和朝廷征召等事都由它管理。④奏牍：给皇帝上书所用的木片。⑤持举：扛抬。⑥仅然：恰恰；刚好。胜（shèng）：胜任。⑦上方：官署名。即尚方，掌管制造皇家所用的器物。⑧乙：这里作一个划断的记号“L”，并非甲乙的乙。⑨拜：授予官职或爵位。⑩侍中：在宫廷中听候支使。⑪时：时常。⑫缣帛：绸绢的通称。⑬檐（dàn）：通“担”。揭：扛。⑭取：通“娶”。⑮所：通“许”。约计之词。⑯尽：皆；全。索：竭；尽。⑰令：假使。⑱侍谒者：官名。⑲节：使者所持以作凭证的信物，用竹、木制成。⑳避世：逃避世事而隐居。㉑据地：趴在地上。㉒陆沉：陆地无水而下沉。㉓金马门：汉武帝得大宛马，以铜铸像，立于宦者署门，因以为名。㉔蒿庐：茅屋。

时会聚宫下博士诸先生与论议^①，共难之曰^②：“苏秦、张仪一当万乘之主^③，而都卿相之位^④，泽及后世。今子大夫修先王之术^⑤，慕圣人之义，讽诵《诗》、《书》百家之言^⑥，不可胜数。著于竹帛^⑦，自以为海内无双，即可谓博闻辩智矣^⑧。然悉力尽忠以事圣帝^⑨，旷日持久，积数十年，官不过侍郎^⑩，位不过执戟^⑪，意者尚有遗行邪^⑫？其故何也？”东方生曰：“是固非子所能备也^⑬。彼一时也，此一时也，岂可同哉！夫张仪、苏秦之时，周室大坏，诸侯不朝，力政争权^⑭，相禽以兵^⑮，并为十二国^⑯，未有雌雄^⑰，得士者强，失士者亡。故说听行通^⑱，

身处尊位，泽及后世，子孙长荣。今非然也^①。圣帝在上，德流天下，诸侯宾服^②，威振四夷，连四海之外以为席^③，安于覆盂^④，天下平均，合为一家，动发举事，犹如运之掌中。贤与不肖，何以异哉？方今以天下之大，士民之众，竭精驰说，并进辐凑者^⑤，不可胜数。悉力慕义，困于衣食，或失门户^⑥。使张仪、苏秦与仆并生于今之世，曾不能得掌故^⑦，安敢望常侍侍郎乎^⑧！传曰^⑨：‘天下无害灭，虽有圣人，无所施其才；上下和同，虽有贤者，无所立功。’故曰‘时异则事异^⑩’。虽然，安可以不务修身乎？《诗》曰：‘鼓钟于宫，声闻于外^⑪。’‘鹤鸣九皋，声闻于天^⑫。’苟能修身，何患不荣！太公躬行仁义七十二年^⑬，逢文王^⑭，得行其说，封于齐^⑮，七百岁而不绝。此士之所以日夜孜孜^⑯，修学行道，不敢止也。今世之处士^⑰，时虽不用，崛然独立^⑱，块然独处^⑲，上观许由^⑳，下察接舆^㉑，策同范蠡^㉒，忠合子胥^㉓，天下和平，与义相扶^㉔，寡偶少徒^㉕，固其常也。子何疑于余哉！”于是诸先生默然无以应也。

【注释】①博士：学官名。②难（nàn）：驳问；辩难。③苏秦、张仪：战国时纵横家代表人物。当：遇。万乘（shèng）：万辆兵车。借指大国。④都：居。⑤子大夫：子，对人的敬称；大夫，官位。⑥讽诵：背诵；熟习。⑦竹帛：竹简和白绢，古代书写用具。⑧即：通“则”。承接连词。⑨悉力：竭力。⑩侍郎：官名。侍从官员，属于郎中令。⑪执戟：即指郎官。⑫意者：猜测；猜想。遗行（xìng）：不检点的行为。⑬备：备悉；完全了解。⑭力政：以武力相征伐。政，通“征”。⑮禽：通“擒”。⑯并：兼并。⑰雌雄：比喻胜负。⑱说听行通：意见被采纳，事情办成了。⑲然：如此。指示代词。⑳宾服：指诸侯或藩属按时朝贡，表示服从。㉑连四海之外以为席：极言所辖地域之广，控制之严。席，坐垫。㉒覆盂：覆置的孟。㉓辐凑：车辐凑集到毂

上，比喻从四面八方聚集一处。②或：有人；有的。虚指代词。门户：指进身做官的门路。③掌故：官名。掌管礼乐制度等的故事。④常侍侍郎：官名。即常侍郎。经常在宫内侍奉皇帝。⑤传：泛称古书。⑥时异则事异：语出《韩非子·五蠹》。⑦鼓钟于宫声闻于外：语出《诗·小雅·白华》。⑧鹤鸣九皋声闻于天：语出《诗·小雅·鹤鸣》。九皋：幽深遥远的沼泽。⑨太公：指齐太公吕尚。⑩文王：指周文王，姬昌。周朝的奠基者。⑪齐：国名。⑫孜孜（zī）：勤勉不倦的样子。⑬处士：隐士。即指自己。⑭岷然：特起突立的样子。⑮块然：孤独而安定的样子。⑯许由：唐尧时隐士。⑰接舆：春秋时楚国隐士。曾唱着《凤兮歌》嘲笑孔丘。⑱范蠡（lǐ）：春秋末期越国的谋臣，曾辅佐句践灭吴称霸。事见《越世家》。⑲子胥：伍子胥。⑳与义相扶：指修身自持。义，正义、原则。扶，持。㉑偶：伴侣。徒：徒众。

建章宫后阁重栳中有物出焉^①，其状似麋。以闻，武帝往临视之。问左右群臣习事通经术者，莫能知^②。诏东方朔视之。朔曰：“臣知之，愿赐美酒粱饭大啖臣^③，臣乃言。”诏曰：“可。”已^④，又曰：“某所有公田鱼池蒲苇数顷，陛下以赐臣，臣朔乃言。”诏曰：“可。”于是朔乃肯言，曰：“所谓驺牙者也^⑤。远方当来归义，而驺牙先见^⑥。其齿前后若一，齐等无牙^⑦，故谓之驺牙。”其后一岁所，匈奴混邪王果将十万众来降汉^⑧。乃复赐东方生钱财甚多。

【注释】①建章宫：汉宫名。故址在今陕西省西安市西北郊。重栳（lǎng）：双重栏杆。焉：于是。兼词。②莫：没有人。无指代词。③粱饭：精米饭。啖：给吃。动词。④已：終了；过后。这里指吃喝过后。⑤驺（zōu）牙：兽名。也叫驺虞、驺吾。⑥见（xiàn）：通“现”。⑦齐等无牙：谓该兽口中的牙齿完全相同，只有门牙，而无臼齿。⑧混邪（yé）王：即浑邪王。

至老，朔且死时，谏曰：“《诗》云^①：‘营营青蝇^②，

止于蕃^③。恺悌君子^④，无信谗言。谗言罔极^⑤，交乱四国^⑥。’愿陛下远巧佞，退谗言。”帝曰：“今顾东方朔多善言^⑦？”怪之。居无几何，朔果病死。传曰^⑧：“鸟之将死，其鸣也哀；人之将死，其言也善。”此之谓也^⑨。

【注释】①引诗出于《诗·小雅·青蝇》。②营营：往来盘旋的样子。③蕃：通“藩”。④恺悌（kǎitì）：和易近人。⑤罔极：没有止境。⑥交乱四国：构成四方国家与华夏的战乱。交，构。⑦顾：反而。⑧引语出于《论语·泰伯》。⑨此之谓也：说的就是这个呢。

武帝时，大将军卫青者^①，卫后兄也^②，封为长平侯。从军击匈奴，至余吾水上而还^③，斩首捕虏，有功来归，诏赐金千斤。将军出宫门，齐人东郭先生以方士待诏公车^④，当道遮卫将军车^⑤，拜谒曰：“愿白事^⑥。”将军止车，前东郭先生^⑦。旁车言曰^⑧：“王夫人新得幸于上^⑨，家贫。今将军得金千斤，诚以其半赐王夫人之亲^⑩，人主闻之必喜。此所谓奇策便计也^⑪。”卫将军谢之曰：“先生幸告之以便计^⑫，请奉教。”于是卫将军乃以五百金为王夫人之亲寿^⑬。王夫人以闻武帝。帝曰：“大将军不知为此。”问之安所受计策^⑭，对曰：“受之待诏者东郭先生。”诏召东郭先生，拜以为郡都尉^⑮。东郭先生久待诏公车，贫困饥寒，衣敝^⑯，履不完^⑰。行雪中，履有上无下，足尽践地。道中人笑之，东郭先生应之曰：“谁能履行雪中^⑱，令人视之，其上履也，其履下处乃似人足者乎？”及其拜为二千石，佩青绂出宫门^⑲，行谢主人^⑳。故所以同官待诏者，等比祖道于都门外^㉑。荣华道路，立名当世。此所谓衣褐怀宝者也^㉒。当其贫困时，人莫省视^㉓；至其贵也，

乃争附之。谚曰：“相马失之瘦^{②④}，相士失之贫。”其此之谓邪？

【注释】①大将军：武官名。为将军的最高称号，掌管统兵征战，位比三公。卫青：河东平阳（今山西省临汾市西南）人。②卫后：卫子夫。③余吾水：水名。在今蒙古国北部。④东郭：复姓。方士：江湖术士；好讲神仙方术的人。待诏：犹言候命。⑤遮：拦住。⑥白：禀告；告语。⑦前：前进。使动用法。⑧旁（bàng）：通“傍”。⑨王夫人：汉武帝的宠姬，生子闳。⑩诚：如果。亲：父母。⑪奇策便计：巧妙而便捷的计策。⑫幸：幸喜；幸亏。⑬寿：祝寿；敬酒或赠送。⑭安所：何处；哪里。⑮郡都尉：官名。⑯敝：坏；破旧。⑰不完：不完整；破烂。⑱履行：穿着鞋子走路。从此以下四句，是东郭先生解嘲之辞。⑲青绂（guā）：青绶。⑳谢：告辞。主人：指房东。㉑等比：依次。祖道：为出行者祭祀路神，并设宴送行。㉒衣褐（hè）怀宝：比喻境遇贫寒而实有才干的人。褐，粗布短衣，贫贱者所穿。㉓省（xǐng）视：存问；理睬。㉔失：漏失；看错。

王夫人病甚，人主至自往问之曰：“子当为王，欲安所置之^①？”对曰：“愿居洛阳^②。”人主曰：“不可。洛阳有武库、敖仓^③，当关口^④，天下咽喉。自先帝以来，传不为置王^⑤。然关东国莫大于齐，可以为齐王。”王夫人以手击头^⑥，呼“幸甚”。王夫人死，号曰“齐王太后薨”^⑦。

【注释】①置：安排。②洛阳：都邑名。③敖仓：秦汉时代国家的大粮仓，旧址在今河南省郑州市西北邙山上。④当关口：谓由长安出函谷关东行，洛阳首当其冲。⑤传：相沿；历来。⑥以手击头：因病倒在床，不能起身叩谢，故以此示意。⑦号曰齐王太后薨（hōng）：这时齐王尚未受封，葬礼就如此称呼，表明她深受宠幸。

昔者，齐王使淳于髡献鹄于楚^①。出邑门^②，道飞其鹄，徒揭空笼^③，造诈成辞，往见楚王曰：“齐王使臣来献

鹄，过于水上，不忍鹄之渴，出而饮之^④，去我飞亡^⑤。吾欲刺腹绞颈而死，恐人之议吾王以鸟兽之故令士自伤杀也^⑥。鹄，毛物^⑦，多相类者，吾欲买而代之，是不信而欺吾王也^⑧。欲赴佗国奔亡^⑨，痛吾两主使不通。故来服过，叩头受罪大王^⑩。”楚王曰：“善，齐王有信士若此哉^⑪！”厚赐之，财倍鹄在也。

【注释】①鹄（hú）：鸟名。即天鹅。②邑门：都门。这里指齐国都城临淄的城门。③徒：只。④饮（yìn）：给喝。使动用法。⑤亡：逃失。⑥议：讥笑。吾：我（们）。⑦毛物：长羽毛的东西。⑧信：诚实。⑨佗（tuō）：同“他”。⑩受罪：接受惩罚。大王：前面省略了介词“于”。⑪信士：讲究忠信的人。

武帝时，征北海太守诣行在所^①。有文学卒史王先生者^②，自请与太守俱^③：“吾有益于君。”君许之。诸府掾功曹白云^④：“王先生嗜酒，多言少实，恐不可与俱。”太守曰：“先生意欲行，不可逆。”遂与俱。行至宫下，待诏宫府门。王先生徒怀钱沽酒^⑤，与卫卒仆射饮^⑥，日醉，不视其太守。太守入跪拜。王先生谓户郎曰^⑦：“幸为我呼吾君至门内遥语^⑧。”户郎为呼太守。太守来，望见王先生。王先生曰：“天子即问君何以治北海，令无盗贼，君对曰何哉？”对曰：“选择贤材，各任之以其能，赏异等^⑨，罚不肖^⑩。”王先生曰：“对如是，是自誉自伐功^⑪，不可也。愿君对言，非臣之力，尽陛下神灵威武所变化也。”太守曰：“诺。”召入，至于殿下，有诏问之曰：“何于治北海，令盗贼不起？”叩头对言：“非臣之力，尽陛下神灵威武之所变化也。”武帝大笑，曰：“於呼^⑫！安得长者之